NACHRICHT
von dem Zustande
des Königl. Gymnasiums zu Lissa
während des Schuljahrs von Ostern 1862 bis Ostern 1863.

WIADOMOŚĆ
o stanie
Królewskiego Gimnazyum w Lesznie
w ciągu roku szkólnego od Wielkiéjnocy r. 1862 do Wielkiéjnocy r. 1863.

A. Lehrverfassung.

Die Vertheilung der Unterrichtsgegenstände und die Eintheilung der Pensa ist unverändert dieselbe geblieben, wie im vorangehenden Schuljahre; die nothwendige Abwechselung in den Gegenständen, die einen gewissen Kreislauf zu vollenden haben, und in der Lectüre der Autoren ist in keinem Punkte von dem bisherigen Lehrplane abgewichen. In der Ertheilung der einzelnen Unterrichtsgegenstände ist nur die Veränderung eingetreten, dass der Prof. Matern wiederum 4 Stunden französischen Unterricht in II und IIIB übernommen hat, der von dem Oberlehrer Methner und Lehrer Martens ertheilt worden war.

B. Verfügungen der vorgesetzten Behörden.

Unter dem 2. April v. J. Genehmigung der Einführung des Manuel de la littérature franç. par Ploetz zum Gebrauche in I und II.

Unter dem 8. September v. J. Es wird ein Gutachten über neu zu entwerfende Instructionen für die Directoren, Ordinarien und Lehrer der Gymnasien eingefordert.

Unter dem 3. October v. J. Eben so wird ein Gutachten über die Einführbarkeit des stenographischen Unterrichts in Gymnasien eingefordert.

A. Układ naukowy.

Rozdział przedmiotów naukowych i układ pensów pozostał tensam, jak w roku ubiegłym. Przy koniecznéj zmianie w przedmiotach wykładowych, które wymagają systematycznego powtórzenia, jakoż i zmianie autorów do tłumaczenia młodzieży podanych, nie odstąpiono w żadnym punkcie od zwyczajnego planu naukowego. W udzielaniu pojedynczych przedmiotów zaszła jedynie ta różnica, iż Prof. Matern objął znów w II. i w III. B 4 godziny języka francuskiego, które poprzednio mieli nauczyciel wyższy Methner i nauczyciel Martens.

B. Rozporządzenia Władz wyższych.

Z dnia 2. Kwietnia r. z. Potwierdzenie zaprowadzenia „Manuel de la littérature franç. par Ploetz“ do klas I. i II.

Z dnia 8. Września r. z. Wymaganie sprawozdania ze względu na mające się zaprowadzić rozporządzenie tyczące się instrukcyi dla Dyrektorów, Ordynaryuszów i Nauczycieli.

Z dnia 3. Października r. z. Mają być podane uwagi nad zaprowadzeniem nauki stenografii jako przedmiotu naukowego po Gimnazyach.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Desgleichen vom 27. November v. J. Mittheilung eines Ministerial-Rescripts, wonach bei den zum einjährigen freiwilligen Militairdienste sich meldenden Zöglingen höherer Schulen das Sittenzeugniss der Directoren an die Stelle des von der Polizeibehörde bisher ausgestellten treten soll.

C. Chronik des Gymnasiums.

Das verflossene Schuljahr verlief unter Gottes Schutze ohne wesentliche Störungen durch längere Krankheiten der Lehrer oder einer grösseren Zahl von Schülern. Im Lehrerpersonal trat keine Veränderung ein.

Am 20. Mai fand der übliche Frühjahrsspaziergang nach der alten Fasanerie statt. Trotz der nicht ganz günstigen Witterung verlief das Fest unter Spiel, Turnen, Gesang und Tanz zu allgemeiner Befriedigung und hatte sich einer zahlreichen Betheiligung von Angehörigen und Freunden der Schule zu erfreuen.

Am 17. Juni wurde die Anstalt durch den Dom-Capitular und geistlichen Rath, Herrn Jabczyński mit einem Besuche beehrt, welcher im Auftrage des Herrn Erzbischofs von Gnesen und Posen den katholischen Religions-Unterricht einer eingehenden Revision unterwarf. Seine Hochwürden schieden von der Anstalt mit den Aeusserungen voller Befriedigung.

Am 15. Februar wohnten die Schüler dem Gottesdienste zur 100jährigen Erinnerungsfeier an den Hubertsburger Frieden bei, nachdem Tags zuvor der Professor Tschepke den versammelten Schülern der oberen Klassen ein zusammenhängendes Bild von der Bedeutung und den Folgen dieses Friedensschlusses gegeben hatte. Der evangelische Gottesdienst war eben so geeignet die Herzen unsrer Jugend durch die Erinnerung an die Grossthaten unsrer Väter und namentlich des grossen Königes zu schwellen, als durch die Darstellung des in jener Zeit sich kundgebenden Gottesvertrauens und frommen Sinnes zu erbauen.

Am 17. März feierte die Anstalt das 50jährige Erinnerungsfest der Erhebung Preussens und Deutschlands gegen die fremde Gewaltherrschaft. Ein Choral, vom Schülerchor ge-

Z dnia 27. Listopada r. z. Uwiadomienie przez reskrypt ministeryalny, że odtąd przy meldowaniu się uczniów wyższych zakładów naukowych do jednorocznéj służby zaświadczenie obyczajów ma być wystawiane przez Dyrektorów, a nie przez Władze policyjne.

C. Kronika Gimnazyum.

Przy opiece Bożéj przeszedł rok ubiegły bez ważniejszych przeszkód w skutek dłuższych chorób nauczycieli lub téż większéj liczby uczniów. W składzie nauczycieli nie zaszła żadna zmiana.

Na dniu 20. Maja obchodziła szkoła zwyczajową majówkę w staréj bażantarni. Mimo nie zupełnie pomyślnéj pogody obchodzono tę uroczystość szkólną rozmaitemi zabawami, turnowaniem, śpiewem i tańcami, z ogólném zadowolnieniem, i to wśród współudziału krewnych i przyjaciół młodzieży.

Na dniu 17. Czerwca odwiedził instytut nasz JW. Prałat i Radzca konsystorski, X. K. Jabczyński, upoważniony przez J. O. X. Arcybiskupa dyecezyi gnieźnieńskiéj i poznańskiéj do rewizyi nauki religii katolickiéj. Opuszczając szkołę raczył oświadczyć swoje zupełne zadowolnienie.

Na dniu 15. Lutego byli uczniowie przytomni uroczystości kościelnéj, odbytéj na pamiątkę 100letniéj rocznicy pokoju Hubertsburgskiego; dniem zaś wprzód wyłożył Prof. Tschepke zgromadzonym uczniom klas wyższych znaczenie i skutki zawarcia tego pokoju. Nabożeństwo ewangelickie jak z jednéj strony było stósowne do zajęcia serc naszéj młodzieży przez wspomnienie wielkich czynów naszych ojców, a mianowicie wielkiego króla, tak z drugiéj znów strony przez przedstawienie w owych czasach objawiającéj się ufności w Bogu i religijnego usposobienia zbudowało ją niemało.

Na dniu 17. Marca obchodził instytut nasz uroczystość 50letniéj pamiątki powstania Prus i Niemiec przeciw rządom obcéj przemocy. Choralny śpiew uczniów rozpoczął uro-

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

sungen eröffnete die Feier, deren Mittelpunkt die Festrede des Professors Tschepke bildete und an der sich die Schüler durch Reden, Declamationen und Ausführung der besten Gesänge, welche den Befreiungskriegen ihren Ursprung verdanken, in reicher Abwechselung betheiligten. Ein Chorgesang der Schüler bildete den Schluss.

Am 21. März beging die Anstalt die Vorfeier des Geburtstages Sr. Majestät durch einen öffentlichen Actus. Die Festrede hielt der Gymnasiallehrer Martens.

czystość, któréj punktem środkowym była uroczysta mowa professora Tschepke; do téj przyłączyli się uczniowie z mowami, deklamacyami i najznakomitszemi śpiewami, jakie w tych wojnach o niepodległość swój biorą wątek i to w licznych przemianach. Śpiew choralny znów zakończył uroczystość.

Na dniu 21. Marca obchodziła szkoła nasza uroczystość przedwstępną urodzin Najjaśniejszego Pana przez akt publiczny. Mowę uroczystą miał nauczyciel gimnazyalny p. Martens.

D. Statistische Verhältnisse.

a) Die Frequenz der Anstalt betrug im Sommersemester 328, im Wintersemester 306 Schüler.

D. Stosunki statystyczne.

a) Ilość uczniów odwiedzających naszą szkołę wynosiła w latowym semestrze liczbę 328, w zimowym 306.

Bei der am 5. September v. J. abgehaltenen Abiturientenprüfung erhielten das Zeugniss der Reife:

Ludwig von Chłapowski aus Sośnica bei Pleschen, 21 Jahr alt, katholisch, 2 1/2 Jahr in der Anstalt und in Prima; studirt Jura und Cameralia in Berlin.

Jacob Ruczyński aus Bucz bei Fraustadt, 23 Jahr alt, katholisch, 10 1/2 Jahr auf dem Gymnasium und 2 1/2 Jahr in Prima; studirt Medicin in Breslau.

Oswald Ast aus Görchen, 22 1/2 Jahr alt, evangelisch, 5 1/2 Jahr in der Anstalt, 2 1/2 Jahr in Prima; studirt Theologie in Breslau.

Wilhelm Raht aus Widzim bei Wolstein, 19 1/2 Jahr alt, evangelisch, 3 Jahr im Gymnasium, 2 1/2 Jahr in Prima, studirt Chemie in Breslau.

Bei der am 6. März d. J. abgehaltenen Abiturientenprüfung erhielten das Zeugniss der Reife:

Gustav Sucker aus Reisen, 21 Jahr alt, evangelisch, 7 Jahr im Gymnasium, 2 Jahr in Prima, um in Breslau Theologie zu studiren.

Wilhelm Ronke aus Reisen, 21 1/2 Jahr alt, katholisch, 9 Jahr im Gymnasium, 2 Jahr in Prima, um sich dem Postfache zu widmen.

Leopold Jüttner aus Rawicz, 20 1/4 Jahr alt, evangelisch, 6 Jahr im Gymnasium, 2 Jahr in Prima, um in Breslau Theologie zu studiren.

Max Chariner aus Lissa, 20 1/2 Jahr alt, jüdischen Glaubens, 10 1/2 Jahr im Gymnasium, 2 Jahr in Prima, um in Berlin Medicin zu studiren.

Arthur Boremski aus Lissa, 19 1/2 Jahr alt, evangelisch, 10 Jahr im Gymnasium, 2 Jahr in Prima, um sich dem Postfache zu widmen.

Adolph Büttner aus Lissa, 20 1/2 Jahr alt, evangelisch, 9 Jahr im Gymnasium, 2 Jahr in Prima, um in Breslau Theologie zu studiren.

Eduard Belling aus Schrimm, 18 Jahr alt, evangelisch, 8 Jahr im Gymnasium, 2 Jahr in Prima, um in Breslau Philologie zu studiren.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Die Themata der Abiturientenprüfungen waren folgende:

Im Deutschen: Der Mensch, ein Gast auf Erden. — Dum spiro, spero.
Latein. Freie Arbeit: Exponatur, quomodo Carthago a Romanis duce P. Corn. Scipione Aemiliano post acerrimam utrimque gestam contentionem denique funditus deleta sit. — Quatuor primi anni expeditionis ab Alexandro Magno contra Persas susceptae describantur.
Latein. Extemporale: Cic. de rep. II. 1. — De Marcelli exilio. Seneca I. 99.
Griech. Extemp.: Philopoemen aus Pausanias. — Lysias. or. 18. § 2 sqq.
Franz. Extemp.: Alexandre p. Barthélemy. — La ville de Tyr p. Fénélon.
Poln. Freie Arbeit: Zycie i pisma St. Trembeckiego.
Poln. Extemp.: P. Skarga, — Naruszewicz, nach Tanska-H.
Hebräisch: Psalm 26. v. 1—7. — Josua 11. v. 5—11.
Mathematik: Gleichung ersten Grades mit mehreren Unbekannten; Zinseszinsrechnung; Aus der Fläche eines Trapezes, dem Umfange, einer Nichtparallele und dem Abstande der Parallelen die kleinere derselben zu bestimmen; aus den Winkeln der längsten und der bekannten kürzesten Seitenlinie eines schiefen Kegels mit dem Durchmesser der Basis den körperlichen Inhalt des Kegels zu berechnen. — Gleichung mit mehreren Unbekannten; den Umfang eines Trapezes aus den beiden Diagonalen, der grösseren Nichtparallele und dem Abstande der Parallelen zu finden; A ist von B $2\frac{1}{2}$ Meile entfernt, B von C $3\frac{3}{4}$ M. und A von C $4\frac{4}{5}$ M., welchen Winkel bilden die Richtungslinien AB und BC und wie gross ist der Flächeninhalt des Dreiecks; die Mantelfläche eines Cylinders zu berechnen, dessen körperlicher Inhalt 50265,5 Kubikfuss beträgt und dessen Axenschnitt ein Quadrat ist.

---

b) Vermehrung der Gymnasialbibliothek: Schmidt, pädag. Encykl., Forts. — Fröbel's Menschenbildung. — Nägelsbach, Vorlesungen über Pädagogik. — Bunsen, Zeichen der Zeit. — Leben der Väter der reform. Kirche, Forts. — Leben der Väter der luth. Kirche, Forts. — La Sainte Bible par le Maistre de Saci. — Bunsen, Bibelwerk, Forts. — Schiller's Briefwechsel mit Körner. — Schiller's Briefwechsel mit Göthe. — Simrock: Edda, Amelungenlied, Heldenbuch. — Wolfram von Eschenbach, Parcival. — G. J. Vossius, de historicis graecis. — G. J. Vossius, de historicis latinis. — G. J. Vossius, de philosophorum sectis. — Jonsius, de script. histor. philos. — Grimm, Wörterbuch, Forts. — Benseler, griech. Wörterbuch. — Pape, Etymol. Wörterb. der griech. Spr. — Fuisting, griech. Schulgrammatik. — Bojesen, de problematis Aristotelis. — Jamblichus ed. Kiessling. — Franzius, de musicis graecis. — Theon Smyrnaeus, ed. de Gelder. — Wallisii opera omnia. — Roth, lat. Stylübungen. — Boethii opera. — Horatii carmina, ed. Peerlkamp. — Vergilii opera, rec. Ribbeck. — Du Marsais, logique et principes de grammaire. — Raynouard, lexique Roman. — Valentini, ital. Wörterbuch. — Boz, Novels and tales from the Household-Words. — Gervinus, Gesch. des 19. Jahrh., Forts. — Häusser, deutsche Gesch. — Zeitschrift für allg. Erdkunde, Forts. — Hanslik, vom Musikalisch-Schönen. — Schwarz, die Musik als Gefühlssprache. — Jahrbücher für Phil. u. Päd., Forts. — Zeitschrift für Gymnasialwesen, Forts. — Petermann, Mittheilungen, Forts. — Stiehl, Centralblatt; Forts.

Ausser diesen theils durch die Munificenz des hohen Ministerii, theils durch Ankauf gewonnenen Büchern wurden der Gymnasial-Bibliothek von der löblichen Hirtschen Buchhandlung in Breslau einige Schulbücher und von dem Königl. Staats-Anwalt Herrn Hecker eine beträchtliche Anzahl zum Theil werthvoller Bücher geschenkt, wofür ich den geehrten Gebern hiermit den ergebensten Dank ausspreche.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Vermehrung der Schülerbibliothek: Georges deutsch-lat. Lexikon. — H. v. Kleist Schriften. — Mösers Werke. — Shakespeare von Tieck u. Schlegel. — Calderon, Schauspiele. — Alexis W., der falsche Waldemar. — Freytag G., die Fabier; Bilder aus der deutschen Vorzeit; neue Bilder aus der Vorzeit. — Gutzkow, d. Königslieutenant. — Hauff, Lichtenstein. — Kessler, der alte Heim. — Laube, die Karlsschüler. — Franz Hoffmann 4 Bändchen. — Malczewski, Marya. — Ploetz, manuel de la litér. française. — Mützell, geistliche Lieder.

---

c) Ausser den regelmässigen Befreiungen des fünften Theils der Schüler von der Zahlung des Schulgeldes, den Stipendien der Herren Levy und Mollard und der Collecte des Stiftungsfestes, welche sämmtlich durch das Lehrer-Collegium vertheilt wurden, erhielt ein Schüler das städtische Stipendium und übersandte Herr Joseph Wollheim in Triest 25 Rthlr. und Herr Kaufmann Sternberg zu Posen 15 Rthlr. zur Disposition des Directors für arme und würdige Schüler, wofür ich im Namen der Empfänger den Wohlthätern den ergebensten Dank ausspreche.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Uebersicht

der statistischen Verhältnisse des Gymnasiums im Schuljahre 1862|63.

Lehrer:	Fächer:	I.	II.	III. A.	III. B.	IV.	V.	VI.	Summa
		Allgemeiner Lehrplan — Klassen und Stunden:							
Dir. Ziegler.	Latein	8	10	10	10	10	10	10	68
	Griechisch	6	6	6	6	6	—	—	30
Prof. Olawsky.	Deutsch	3	2	2	2	2	2	2	15
Prof. Tschepke.	Polnisch	2		2		2	2		16
Prof. Matern.	Polnisch	2		2		2	2		
Prof. v. Karwowski.	Französisch	2	2	2	2	2	3	—	13
	Hebräisch	2	2	—	—	—	—	—	4
Oberl. Dr. Methner.	Religion ev.	2	2	2		2	3		27
G.-L. Martens.	Religion ref.	2		2			3		
G.-L. Hanow.	Religion kth.	2		2		2	3		
	Mathematik	4	4	3	3	3	—	—	17
G.-L. Stange.	Rechnen	—	—	—	—	—	3	4	7
Hülfsl. Töplitz.	Physik	2	1	—	—	—	—	—	3
Pred. Pflug.	Geschichte	3	3	3	3	3	—	—	19
	Geographie						2	2	
Superint. Grabig.	Naturkunde	—	—	2	2	—	2	2	8
Pred. Frommberger.	Kalligraphie	—	—	—	—	—	3	3	6
Pred. Petzold.	Zeichnen		2			2 2	2	2	10
K. R.-L. Niklewski.	Gesang			6					6
Zeichenl. Gregor.	Turnen			9					9
	Summa . .	32	32	32	32	32	32	30	258

Verhältnisse der Schüler. In den Klassen:	waren	sind
I.	30	28
II.	55	49
III. A.	44	40
III. B.	48	43
IV.	64	58
V.	49	45
VI.	38	43
	328	306

Abiturienten. Es wurden entlassen	studiren in	was?
mit dem	Breslau 7.	Theologie 4.
Zeugniss	Berlin 2.	Jura 1.
der		Medicin 2.
Reife		Philologie 1.
11.		Chemie 1.
		Postfach 2.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Vertheilung der Unterrichtsstunden im Winter 1862|63.

Lehrer.	Ordinariate.	I.	II.	III. A.	III. B.	IV.	V.	VI.	Summa.
1. Ziegler, Director.	I.	6 Griech. 2 Latein.	2 Latein. 2 Griech.						12.
2. Olawsky, Prof.	II.	3 Deutsch.	6 Latein. 2 Deutsch.	2 Latein.		5 Latein.			18.
3. Tschepke, Prof.	III. A.	3 Gesch.	3 Gesch.	3 Gesch. 8 Latein.	3 Gesch. 1 Latein.				21.
4. Matern, Prof.		6 Latein. 2 Hebr.	2 Latein. 2 Franz. 2 Hebr.	2 Griech.	3 Latein. 2 Griech.				21.
5. v. Karwowski, Professor.		4 Math. 2 Polnisch.	4 Math.	3 Math. 2 Polnisch.	3 Math.	2 Poln.	3 Franz. 2 Polnisch.		25.
6. Dr. Methner, Oberlehrer.	III. B.		4 Griech.	4 Griech.	6 Latein. 4 Griech.	2 Griech.			20. 9.
				9 Turnen in allen Klassen.					
7. Martens, ordentl. Lehrer.	IV.	2 Franz. 2 Polnisch.		2 Franz. 2 Polnisch.		5 Latein. 2 Deutsch. 2 Franz. 2 Poln.	2 Polnisch.	2 Latein.	23.
8. Hanow, ordentl. Lehrer.	V.			2 Deutsch.	2 Deutsch.	4 Griech. 3 Gesch.	10. Latein. 2 Deutsch.		23.
9. Stange, ordentl. Lehrer.		6 Gesang in allen Klassen.					2 Geogr. 2 Naturg. 3 Kalligr.	2 Geogr. 2 Naturg. 3 Kalligr. 2 Deutsch.	22.
10. Töplitz, Hülfslehrer.	VI.	2 Physik.	1 Physik.	2 Naturk.	2 Naturk.	3 Mathem.	3 Arith.	8 Latein. 4 Arith.	25.
11. Pflug, reform. Prediger.		2 Religion.					3 Religion.		5.
12. Grabig, evangel. Superintendent.		2 Religion.	2 Religion.	2 Religion.					6.
13. Frommberger, ref. Prediger.				2 Religion.					2.
14. Petzold, evang. Prediger.						2 Religion.	3 Religion.		5.
15. Niklewski, kath. Religionslehrer.		2 Religion.		2 Religion.		2 Religion.	3 Religion.		9.
16. Gregor, Zeichenlehrer.		2 Zeichnen.				4 Zeichn.	2 Zeichn.	2 Zeichn.	10.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

ORDNUNG
der öffentlichen Prüfung.

Dienstag, den 31. März,
Nachmittags von 2 Uhr an:

PORZĄDEK
egzaminu publicznego.

Wtorek, dnia 31. Marca,
popołudniu od godziny 2giéj.

Sexta:	Latein	Töplitz.
	Naturgeschichte	Stange.
Quinta:	Latein	Hanow.
	Polnisch	Martens.
Quarta:	Religion *a)* evang.	Petzold.
	b) kath.	Niklewski.
Tertia B:	Latein	Matern.
Tertia A:	Griechisch	Methner.
Secunda:	Geschichte	Tschepke.
Prima:	Mathematik	v. Karwowski.

Mittwoch, den 1. April,
Vormittags von 9 Uhr an:

Choralgesang der Schüler.
Entlassung der Abiturienten.
Vertheilung der Prämien und Censuren.
Chorgesang der Schüler.

Środa, dnia 1. Kwietnia,
rano od godziny 9téj:

Śpiew chóralny uczniów.
Pożegnanie uczniów na uniwers. odchodzących.
Rozdzielanie nagród i zaświadczeń szkólnych.
Śpiew uczniów.

Das neue Schuljahr beginnt am Donnerstag, dem 16. April. Tags zuvor früh um 9 Uhr findet die Prüfung und Aufnahme neuer Schüler statt.

Auswärtige Eltern, welche ihre Söhne der Anstalt übergeben wollen, werden darauf aufmerksam gemacht, dass die Wahl des Unterkommens derselben der Genehmigung des Directors bedarf.

Nowy rok szkólny rozpocznie się we Czwartek, dnia 16. Kwietnia b. r. Dzień wprzódy z rana od godziny 9téj począwszy egzaminowani i przyjmowani będą nowi uczniowie.

Zamiejscowych rodziców, którzy swych synów szkole naszéj poruczyć zamyślają, uwiadomiamy, że wybór mieszkania dla nich koniecznie pozwolenia dyrektora potrzebuje.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

ORDN … PORZĄDEK

der öffentlich … aminu publicznego.

Dienstag, d… rek, dnia 31. Marca,

Nachmittags v… łudniu od godziny 2giéj.

Sexta:	La…	. . Töplitz.
	Na…	. . Stange.
Quinta:	La…	. . Hanow.
	Po…	. . Martens.
Quarta:	Re…	. . Petzold.
		. . Niklewski.
Tertia B:	La…	. . Matern.
Tertia A:	Gr…	. . Methner.
Secunda:	Ge…	. . Tschepke.
Prima:	Ma…	. . v. Karwowski.

Mittwoch, d… a, dnia 1. Kwietnia,

Vormittags vo… ano od godziny 9téj:

Choralgesang der Schü… lny uczniów.
Entlassung der Abituri… uczniów na uniwers. odchodzących.
Vertheilung der Prämie… nagród i zaświadczeń szkólnych.
Chorgesang der Schüle… ów.

Das neue Schuljahr b… szkólny rozpocznie się we Czwar-
dem 16. April. Tags … 6. Kwietnia b. r. Dzień wprzódy
findet die Prüfung und … odziny 9téj począwszy egzamino-
ler statt. … jmowani będą nowi uczniowie.

Auswärtige Eltern, … wych rodziców, którzy swych sy-
Anstalt übergeben woll… naszéj poruczyć zamyślają, uwia-
merksam gemacht, dass… e wybór mieszkania dla nich ko-
kommens derselben der… zwolenia dyrektora potrzebuje.
rectors bedarf.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf